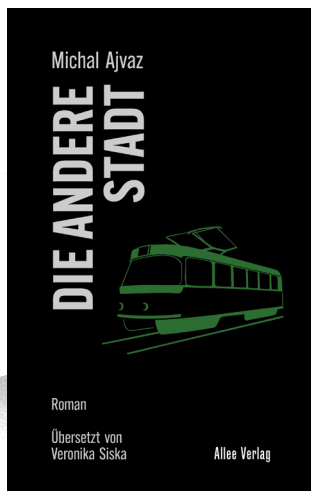


Tschechien: Ein Land an der Küste  
Frankfurter Buchmesse  
Ehrengast 2026

# Michal Ajvaz

@ FBM 2025



## Die andere Stadt

(deutsche Übersetzung von Veronika Siska, Allee Verlag, 2025)

**18. oktober**  
um 16:00 uhr

Tschechischer Nationalstand  
Halle: 4.1, Stand: D78  
Lesung mit Michal Ajvaz  
Moderation und deutsche Stimme: Mirko Schwanitz

## Die andere Stadt

In den Regalen eines Prager Antiquariats stößt der Erzähler auf ein rätselhaftes Buch in unbekannter Schrift und mit ihm auf die Spur einer verborgenen Stadt, die sich in den Spiegelungen und Schatten Prags verbirgt. Schritt für Schritt dringt er in ihr labyrinthisches Geflecht vor, nur um festzustellen: Je näher er ihrem Zentrum zu kommen glaubt, desto weiter weicht es zurück.

## Michal Ajvaz

zählt zu den bedeutendsten tschechischen Gegenwartsautoren. In seinen Romanen und Essays verbindet er philosophische Reflexion mit einer phantastischen Bildwelt, die an Jorge Luis Borges, Gustav Meyrink oder Alfred Kubin erinnert und doch unverwechselbar seine eigene Handschrift trägt. Für sein Werk erhielt er zahlreiche Literaturpreise, darunter 2020 den Tschechischen Staatspreis für Literatur. Die andere Stadt erschien erstmals 1993 und liegt nun in deutscher Übersetzung vor. Der Roman entführt die Leser auf eine poetische Odyssee durch Grenzgebiete der Wahrnehmung – ein zeitloses Spiel mit Realität und Traum und zugleich der Auftakt seines Prosawerks im Allee Verlag.

## Veronika Siska

Veronika Siska wuchs in München auf, wo sie zwei Sprachen lernte. Nach dem Abitur studierte sie ein Jahr lang französische Sprache und Kultur in Paris, anschließend Germanistik und Slavistik (mit Schwerpunkt auf tschechischer Literatur) in München und Prag. Viele Jahre lang arbeitete sie in der Redaktion des Biografischen Lexikons zur Geschichte der tschechischen Länder. Ihre Übersetzungen erscheinen regelmäßig in den Literaturzeitschriften LICHTUNGEN, Ostragehege und Sudetenland. Veronika Siska lebt und arbeitet in München.



© David Konečný